distance (distanciamiento)

Término	distance
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Lingüística Aplicada (496)
Temática	Lingüística Sistémico-Funcional: Teoría de la Valoración
Definición del término	Second sub-category of attribution, involving formulations in which, via the semantics of the framer employed, there is an explicit distancing of the authorial voice from the attributed material. It is most typically realised by means of the reporting verb, 'to claim' and by certain uses of ‘scare’ quotes.
Fuente / Autor (del término)	Martin, J. R. & White, P. R. R. (2005). The language of evaluation: Appraisal in English. Nueva York: Palgrave.
Contexto del término	The centre-left news reporters resort to a different tactic, which is to more frequently distance themselves from the words and thoughts of those whom they are reporting, which, we argue, disaligns the reporter’s voice with the reported voice, and thus is also an aligning strategy with the readership.
Fuente / Autor (del contexto)	McCabe A. & Alonso, I. (2019). Challenging the concept of pure objectivity in British and Spanish hard news reports: The case of the 2006 Lebanon War. En C. Sancho (Ed.), Engagement in professional genres. Ámsterdam: Benjamins, p. 81.
Equivalente en español	distanciamiento

Categoría gramatical	Nominal (221)
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Segunda subcategoría de atribución, que incluye formulaciones en las que, a través de la semántica de la expresión empleada, hay un distanciamiento explícito del material referenciado por parte de la voz autoral. Es típicamente realizado por medio del verbo de proyección 'alegar' y por ciertos usos irónicos de comillas.
Fuente / Autor (del término en español)	Traducción de la definición en inglés por Daniel Rodríguez Vergara.
Contexto del término en español	Los reporteros de noticias de centro-izquierda recurren a diferentes tácticas para distanciarse más frecuentemente de las palabras e ideas de aquellos a los que están reportando, lo cual, creemos que desalinea la voz del reportero de la voz reportada, y por lo tanto es una estrategia para alinearse con los lectores.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Traducción del contexto en inglés por Daniel Rodríguez Vergara.
Remision	• attribute (atribución)